

Document Citation

Title	Und vor mir die sterne...
Author(s)	
Source	<i>Internationale Filmfestspiele Berlin</i>
Date	1998
Type	program note
Language	French German English
Pagination	17-18
No. of Pages	2
Subjects	Loeken, Michael (1954), Neviges Franke, Ulrike (1970), Dortmund, Germany
Film Subjects	Und vor mir die sterne (And the stars lie before me...), Franke, Ulrike, 1998

UND VOR MIR DIE STERNE ...

DAS LEBEN DER SCHLAGERSÄNGERIN RENATE KERN

AND THE STARS LIE BEFORE ME ...
ET DEVANT MOI LES ÉTOILES ...

Regie: Ulrike Franke, Michael Loeken
Produktion: Deutschland 1998



Ulrike Franke, Michael Loeken

Biografien

Ulrike Franke: Geboren 1970 in Dortmund. Ab 1991 Studium der Theater-, Film- und Fernschwissenschaft in Köln, Mitarbeit an TV- und Kinofilmen.
Michael Loeken: Geboren 1954 in Neviges. 1976-81 Studium der Theater-, Film- und Fernschwissenschaft in Köln. 1982 erster Dokumentarfilm: ICH HATTE SCHON BEGONNEN, DIE FREIHEIT ZU VERGESSEN. Ab 1983 als Tonmeister tätig.

Biographies

Ulrike Franke: born in Dortmund in 1970. Took up film and television studies in Cologne in 1991. Has worked on television films and films for theatrical release.
Michael Loeken: born in Neviges in 1954. Studied drama, film and television studies in Cologne from 1976-81. Made his first documentary, ICH HATTE SCHON BEGONNEN, DIE FREIHEIT ZU VERGESSEN, in 1982. Has been working as a sound recordist since 1983.

Biographies

Ulrike Franke: née à Dortmund en 1970. A partir de 1991, étudie à Cologne les sciences du théâtre, du cinéma et de la télévision. Travaille pour la télévision et le cinéma.
Michael Loeken : né à Neviges en 1954. Étudie les sciences du théâtre, du cinéma et de la télévision, de 1976 à 1981, à Cologne. Réalise en 1982 son premier film documentaire, ICH HATTE SCHON BEGONNEN, DIE FREIHEIT ZU VERGESSEN. Travaille comme ingénieur du son depuis 1983.



Stabliste

Buch	Ulrike Franke Michael Loeken
Kamera	Jörg Adams Uwe Schäfer Reinhard Köcher Andreas Zickgraf
Kameraassistent	Jens Gebhardt Marc Stoppenbach
Schnitt	Jean-Marc Lesguillons Carry Breys
Schnittassistent	Ulla Hiltl
Ton	Volker Zeigermann Carlo Thoss
Tonschnitt	Tim McLeish
Mischung	Hans Künzi
Trick	Thomas Wilk
Produzenten	Ulrike Franke Michael Loeken
Redaktion	Dagmar Filoda
Co-Produktion	NDR, Hamburg
Produktion	Filmproduktion Loeken Franke Neusser Platz 22 D-50670 Köln Tel.: 0221-41 94 33 Fax: 0221-41 94 33

Dokumentarfilm

Sprecher	Susanne Barth Lutz Göhnermeier
Länge	90 Min.
Format	35 mm, 1:1.66
Farbe	Deutscher Verleih und Weltvertrieb noch offen

Aufnahmeleitung/Location manager/Régisseur
Ausstattung/Art director/Décor
Mischung/Sound mixer/Mixage
Buch/Screenplay/Scénario

Darsteller/Cast/Fiche artistique
Deutscher Verleih/German distr./Distr. allemande
Produktionsleitung/Prod.manager/Directeur de prod.
Regie/Director/Réalisateur

Schnitt/Editor/Montage
Stabliste/Credits/Fiche technique
Ton/Sound/Son
Weltvertrieb/World distr./Distr. mondiale

UND VOR MIR DIE STERNE . . .

Der Film erzählt die Lebensgeschichte der Schlagersängerin Renate Kern, die als 19jährige entdeckt wurde und als neuer Stern am Schlagerhimmel erschien mit Liedern wie: „Die Welt ist so schön wie ein Traum“, „Lieber mal weinen im Glück“, „Alle Blumen brauchen Sonne . . .“. Mit nachlassendem Erfolg unzufrieden, wollte sie Veränderung, wollte Chansons singen, wollte wie die Piaf sein. Das aber ließen Plattenfirmen und Fans nicht zu, man wollte sie so, wie sie war, nur so verkaufte und nur so liebte man sie. Sie sollte das bleiben, was sie bekannt gemacht hatte: die „Königin der Provinz“.

Auf einer langen Suche nach ihrer wahren Identität wird sie zu wenig von dem finden, wovon sie singt: Liebe und Glück, Hoffnung und Trost.

Mitte der 70er wird es still um Renate Kern, sie zieht sich zurück, sucht lange nach einer neuen Identität und wird heimlich die blonde Nancy Wood. Von nun an singt sie nur noch Country.

Aber das Glück für sich selbst findet sie immer noch nicht, im Gegenteil: Sie zerbricht an sich selbst, an den Gesetzen ihres Berufs. 1991 erhängt sie sich.

Renate Kerns Leben wird in diesem Film zu einer Reise durch die Jahrzehnte und durch das Land. Sie beginnt bei JeKaMi-Abenden (Jeder Kann Mitsingen) der 60er Jahre in den Tanzdielen der Provinz, bei ihrem Entdecker Kai Warner und seinem Bruder James Last und bei der ersten ZDF-Hitparade.

Es folgt die Begegnung mit Größen aus der heutigen Schlagerbranche: Promotern, Textern, Moderatoren und Sängern wie Dieter-Thomas Heck, Peter Orloff und vielen mehr, die über Renate Kern, über die Welt des Schlagers und das Geschäft mit den Träumen und Hoffnungen berichten, und führt schließlich zu ehemaligen und heutigen Schlager- und Countryfans und Fanclubleitern, die von ihren Begegnungen mit Stars, ihren Gefühlen, Träumen und Leidenschaften sprechen, wie sie in der Welt der Musik zum Ausdruck kommen.

Nicht zuletzt ist der Film eine Reise durch Landschaften und Orte, wo Schlager und Country gespielt werden. Der Film taucht ein in die Welt einer Musik, die Durchhalten propagiert und Träume erlaubt, ihre Erfüllung aber ins ewige Morgen verlegt. Ein Morgen, das die meisten niemals erleben.

AND THE STARS LIE BEFORE ME . . .

This film tells the story of pop singer Renate Kern who was “discovered” at the age of 19 and shot to fame as a new star in the firmament of German popular music at the time. For a long time, Renate Kern stuck firmly to middle-brow material such as “Die Welt ist so schön wie ein Traum” (The World is as Beautiful as a Dream), “Lieber mal weinen im Glück” (Better Cry When You’re Happy) or “Alle Blumen brauchen Sonne” (All Flowers Need the Sun). As time progressed and her success began to wane, she decided on a change; from now on her repertoire would include chansons, like Edith Piaf. But record companies and her fans weren’t having any of it; they wanted her to stay the way she was and so continue to sell records and win hearts. She was typecast as the “small town Queen”.

During her long search for her true identity, she was not to find much of the love, happiness, hope and comfort contained in the lyrics of her songs.

In the mid-70s Renate Kern withdrew from the public eye, and, after a great deal of soul-searching was secretly reborn as blond Country singer Nancy Wood. Yet personal happiness still eluded her; on the contrary, mentally broken, but also destroyed by the constraints of her profession, she hung herself in 1991.

Renate Kern’s life story as told in this film is a journey through three decades; it is also a journey across the length and breadth of the country. Renate started out by taking part in talent-spotting events in the dance halls of small towns in the sixties; she was discovered by Kai Warner and his brother James Last and appeared in the first ZDF (Second German Television channel) hit parade.

In the film we meet the big names in today’s German pop industry including promoters, lyricists, TV presenters and singers like Dieter-Thomas Heck, Peter Orloff and many more, who talk about the world of German popular songs and the business of selling hopes and dreams. Our filmic journey also introduces the viewer to ex-singers and the stars of today; fans of Country music and fan club managers who discuss their encounters with stars, their feelings, dreams and passions and how they find expression in this type of music. Finally, this film is a journey through various landscapes and places where popular songs and Country music are performed. This is a documentary which provides an insight into a genre of pop music that encourages its audience to hold on and to believe in one’s dreams but to expect their fulfilment someday rather than today. For many, of course that day will never come . . .

ET DEVANT MOI LES ETOILES . . .

Le film raconte la vie de la chanteuse Renate Kern, découverte à l’âge de 19 ans comme la nouvelle star de la chanson en vogue. Renate Kern resta pendant un certain temps au hit parade avec des titres comme «Die Welt ist so schön wie ein Traum», «Lieber mal weinen im Glück» ou «Alle Blumen brauchen Sonne», mais lorsque sa cote commença à baisser, elle voulut changer de style et chanter comme Edith Piaf. Toutefois, les maisons de disques et les fans n’étaient pas d’accord; on voulait la garder telle qu’elle était, c’est seulement comme ça qu’on l’aimait et qu’elle pouvait se vendre. Il fallait qu’elle reste la «reine de la province» à qui elle devait sa célébrité.

En quête de sa véritable identité, elle ne trouvera guère tout ce qu’elle chante, l’amour et le bonheur, l’espoir et le réconfort.

Au milieu des années 70, on n’entend plus parler de Renate Kern. Dans sa retraite, elle s’est forgée une nouvelle identité et devient secrètement Nancy Wood, une blonde qui ne chante plus que de la musique country. Mais elle ne trouvera jamais le bonheur dans sa vie privée, au contraire. L’existence brisée par ses propres exigences et par les lois du métier, elle se pend en 1991.

Dans ce film, la vie de Renate Kern devient une odyssée à travers trois décennies dans la province allemande. Cela commence par les soirées des années 60 dans les salles de bal où chacun est invité à chanter, puis on se retrouve chez Kai Warner, qui l’a découverte, et son frère James Last, et enfin au premier hit parade de la chaîne ZDF.

Il y a ensuite la rencontre avec les grands noms du hit parade contemporain, promoteurs, auteurs, animateurs et chanteurs comme Dieter-Thomas Heck, Peter Orloff et beaucoup d’autres, qui s’expriment au sujet de Renate Kern, de l’univers de la chanson en vogue et de l’exploitation des rêves et des espoirs de tout un chacun. On s’entretient pour finir avec des fans du hit parade et du country ou des directeurs de clubs de fans, qui témoignent de leurs rencontres avec des stars, de leurs sentiments, de leurs rêves et de leurs passions, de leur manière de s’exprimer à travers la musique.

Le film est également un voyage à travers des régions et des localités où l’on interprète les chansons en vogue et le country. Il nous permet de pénétrer dans un univers musical qui prône l’optimisme et la persévérance et où les rêves sont admis, même si leur réalisation appartient à un avenir lointain. Un avenir que la plupart ne connaîtront pas . . .